

L'Enfance du Christ, Op. 25

Violoncello.

Hector Berlioz

I.

Le Songe d'Hérode.- Der Traum des Herodes.- Herod's Dream.

Moderato un poco lento. (♩ = 66)

Tous at - ten - - daient.
hof - fend em - - por.
hope blos.som'd forth.

misurato
p

8

SCENE I.

Marche nocturne.- Nächtlicher Marsch.- Nocturnal March.

Moderato. (♩ = 66)

con Sord. pizz.
p

Cor. 1 2

1

2

Berlioz — L'Enfance du Christ, Op. 25

Violoncello.

3

arco
f
mf
dim.
p
mf
sf
3
1
f
p
pp
1

4

mf cresc. f *dim. - - - - pp*

5

pp

3 4 5 6 7 8

9 10 1 2 3 4

5 6 7 1 2

3 4 5 6 6 *senza sord.* *mf*

meno f *cresc. - - f*

7 *ff* *Recit.*

a tempo misurato *Recit.* 13

p cresc. - - f ff

tin Il faut sur lui veil - ler... il nous ob - sède en - fin. Ri - di - cu - le ty - ran! Mais
Nacht ver - langt er uns' - ren Schutz und quält uns im - mer - fort. Der ver - ächt - li - che Thor! doch
dawn, a - fraid to be a - lone, he bids us guard his sleep. Ty - rant, cow - ard in one! Now

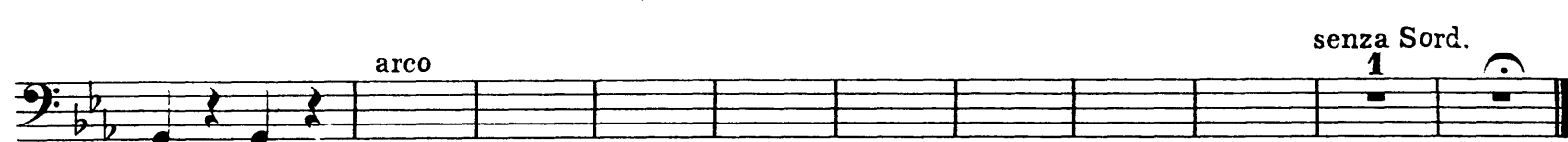
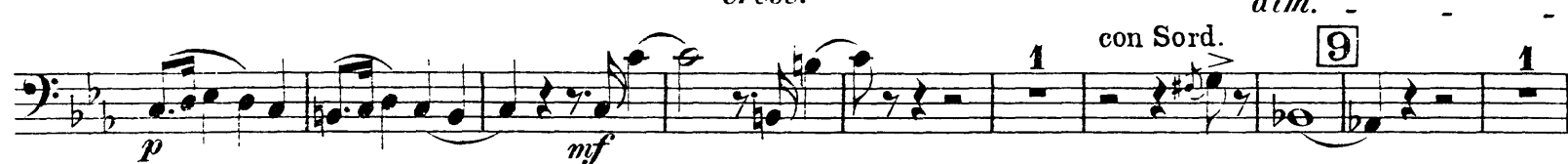
pp

Et du soir au ma -
ja selbst während der
yea from sunset to

Violoncello.

8 Tempo I. misurato.

va, poursui ta ron - de... Il le faut bien. A dieu! Ju - pi - ter le con - fon - de!
 geh! den Dienst zu en - den. Es muss wohl sein. Leb wohl! Mög' ihm Zeus Unheil sen - den!
 go, complete thy rounds, friend. I must be-gone, farewell! Ju - pi - ter, oh, con-found him!



Violoncello.

SCENE II.

Air d'Hérode.— Arie des Herodes.— Song of Herod.

Allegro non troppo. (♩ = 80)

senza sord.

p

cresc. poco a poco - - - - - *f*

Recit.

Toujours ce rê - ve! en - co - re cet en - fant...
Ha, Traum voll Schrecken! Schon wie - der die - ses Kind,
 That dream still haunts me, re - veals that in - fant fair,

p *f*

Qui doit me dé - trô - ner! Et ne sa - voir que croi - re
das mich entthronen soll! Nicht weiss ich, ob ich glaube
 Which shall unthrone a king. Must I be - lieve the vi - sion

p *pp*

De ce pré - sa - ge me - na - çant Pour ma vie et ma gloire!...
der ban - gen Ah - nung die be - droht meinen Ruhm und mein Le - ben?
 which doth foretell the time is nigh that shall end my life's glory?

pp *ff* *ff*

Andante misterioso. (♩ = 60)

ff *mf* *ff* *p*

11

1 12

<rinf>p *p* *perdendo - - cresc.* *pp*

p *pp* *sf>dim. - - - pp*

pizz. *pp*

13

arco *p* *pp* *f*

14

f *dim. - -*

un poco rit.

p *sempre smorz.* *ppp* *poco sf* *p*

a tempo 15

pp

16 *un poco rit.* *a tempo*

sf *p* *cresc. molto* *f* *p* *pp*

Sei -
O
Oh,

SCENE III.

Allegro. (♩=92)

gneur!
Herr!
Sire!

Lâches, tremblez! Je sais te_nir en - core Une é - pée.... Ar - rê - tez!
Weh mir, Ver_rath! Noch schaff'ich mit dem Schwerte mir Schutz! Haltet ein!
Co - ward, a - vaunt, else shall my sword re - pay thy foul trea - 'Tis no foe!

ff

Meno mosso.

Ah! c'est toi, Po - ly - do - re! Que viens - tu m'annon - cer? Sei -
 Ah. bist du's, Po - ly - do - rus! Was ver - kün - dest du mir? Es
 Ah! 'tis thou, Po - ly - do - rus! Say, what tid - ings dost bring? As -

p *p*

gneur, les de - vins juifs viennent de s'as - sem - bler Par vos or - dres.
 nah'n, wie du be - fühlst, Priester und Schrift - ge - lehr - te des Lan - des.
 seemed at thy com - mand, priests and schol - ars wait but thine or - ders.

mf

En - fin! Ils sont là. Qu'ils pa - rais - sent!
 Wohl - an! Sie sind hier. Lass sie kom - men.
 At last! They are here. Let them en - ter!

p

SCENE IV.

17 Andantino maestoso. (♩ = 63)

mf

5

pp

Recit.

Qu'ils veu - illent m'ê - clai - rer. Est - il quel - que re - mè - de Au sou - ci dé - vo -
 So gebt Er - klä - rung mir, wie ich die Sor - ge wen - de vom schlaf - lo - sen
 Ad - vise me what to do, that I may ban - ish from my rest - less

pizz. *p*

Violoncello.

Andante con moto.

rant qui dès longtemps m'ob - sè - de? Quel est - il?
 Haupt, die mich bedrängt ohn' En - de. Wel - che Sorg?
 soul sor-row and care for e - ver. Tell us all!

con sord.
arco
mf $\rightarrow$ *p*

Andante misterioso. (♩ = 66)

div. pp
pp

Recit.

Puis - je de vous sa - voir Si cet - te ter - reur qui mac - cable Est fondé - e. et com -
 Nun sa - get, ob ihr glaubt, das Traumge - sicht, das mich er - schreckt sei Wahrheit; ob ein
 Tell me, do you be - lieve the vi - sion fore - tell - eth the truth, ye wise men? and if

unis. *senza sord.* *pizz.*
p

ment ce dan - ger re - dou - ta - ble Peut ê - tre dé - tour - né?
 Mit - tel viel - leicht ihr ent - de - cket, zu wen - den die Ge - fahr.
 true, ad - vise means to ad - vert it I wait your coun - sel wise.

Andante.

18

misurato
 Les Es - prits le sau - ront, Et, par nous con - sul - tés, bientôt ils répon - dront.
 Nur den Geis - tern ist's kund, drum beschwör sie so - gleich um Aufschluss unser Mund.
 None but the spir - its can tell; these we now must con - sult, they will an - swer us well.

div.
arco
pp

Violoncello.

Allegretto. ($\text{♩} = 152$)

$$\left(\frac{3}{4} + \frac{4}{4}\right)$$

Musical score for "Mourning" by Franz Liszt, featuring ten staves of bass clef notation. The score includes various dynamic markings such as *p* (piano), *sf* (sforzando), and *mf* (mezzo-forte). The tempo is marked *Andante*. The score is divided into two sections, with measures 19 and 20 indicated by boxed numbers. The notation includes slurs, ties, and various accidentals (sharps, flats, naturals). The key signature changes from one key to another, and the time signature changes from 3/4 to 3/4 and then to 7/4.

mf *p* *mf* *f* *mf* *mf* *f* *cresc.* *f* *mf* *f* *pizz.* *f* *arco* *p* *cresc.* *ff* *p* *pp* *ff*

1 1 1

25 26 27

Violoncello score for measures 24-28. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features various triplet and sixteenth-note patterns. Measure 28 is boxed. Dynamics include *mf*, *dim.*, *p*, *f*, and *pizz.* The section ends with a *div. a 3. arco* instruction and a long note marked *(lunga)*.

SCENE V.

L'étable de Bethléem.—An der Krippe zu Bethlehem.—The Manger at Bethlehem.

Andante.

(♩ = 80)

Violoncello
solo.

Violoncelli
tutti.

Violoncello and Violoncelli score for measures 29-32. The music is in B-flat major (two flats) and 6/8 time. Measure 29 is boxed. The Violoncello solo part has dynamics *p*, *pp*, and *arco*. The Violoncelli tutti part has dynamics *p* and *pp*. The section ends with a *poco sf* instruction and a crescendo hairpin.

Violoncello.



30

senza accel.

unis.



31

Tempo I. un poco animato.*Un poco animato.*

Tempo I.
Solo.

Tutti.

pizz. **32** a tempo

arco

pizz.

arco

mf

rall.

a tempo

3

cresc.

p

pp

cresc.

p

pp

unis.

SCENE VI.

33 Lento con solennità. (♩ = 63)

21

Coro.

34 Un poco animato. (♩ = 84)

vers l'E-gypte il faut fuir.
nach Ä - gyp - ten so - gleich!
un - to E - gypt flee.

p

Allegretto. (♩ = 144)

2

35 Lento. (♩ = 63)

Silence.

9

G. P.

p

36 Allegretto. (♩ = 132)

Lento. (♩ = 56)

mf

pp

5

6

un poco rit.

pp

pp

II.

La Fuite en Egypte.— Die Flucht nach Ägypten.— The Flight into Egypt.

Ouverture.

Moderato un poco lento. (♩ = 96).

4

p

37

f *cresc.*

p *f* *mf* *dim.*

un poco rit. **Tempo I.** 38 20

perdendosi *pp*

Fl. 39 21 22 1 2 3 4 5 6

un poco riten. **Tempo I.**

pp *p*

cresc. mf *dim.* *pp*

40 2 pizz. 2 2 3

cresc. *mf* *p* *ppp*

arco 41 6

pp *p cresc.* *f* *f*

dim. *poco riten.* 1 **Tempo I.** 1 42

p *sf* *pp* *p*

1 1

**The shepherds bid farewell
to the Holy Family.**

poco rit. 45 Tempo $I_{\frac{4}{4}}$

p *pppp*

[illegible]

A musical staff in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody consists of the following notes: F#4 (quarter), G#4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G#4 (quarter), F#4 (quarter), E4 (quarter), D4 (half), C#4 (half), B3 (quarter), A3 (quarter), G#3 (quarter), F#3 (quarter), E3 (half), D3 (half), C#3 (half), B2 (half). There are slurs over the first four notes, the next four notes, and the last four notes. A fermata is placed over the D4 note.

[illegible]

Violoncello.

Le Repos de la Sainte Famille. | Die Ruhe der heiligen Familie. | The Holy Family resting at the way-side.

Allegretto grazioso. (♩ = 52)

2 *p*

1 *poco f* *poco f* *p*

46 *sf* *p* *pp* *p*

47 6 *poco f* *p*

48 *pp*

49 *p* *pp* *p*

50 pizz. *ppp* *poco f* *pp*

51 arco con sord. 8 *poco rit.* *pp*

5 pizz. *pp* *p*

III.

L'arrivée à Saïs.- Die Ankunft in Saïs.- The Arrival at Saïs.

Allegro non troppo. (♩ = 72)

8

Viol. I.



52

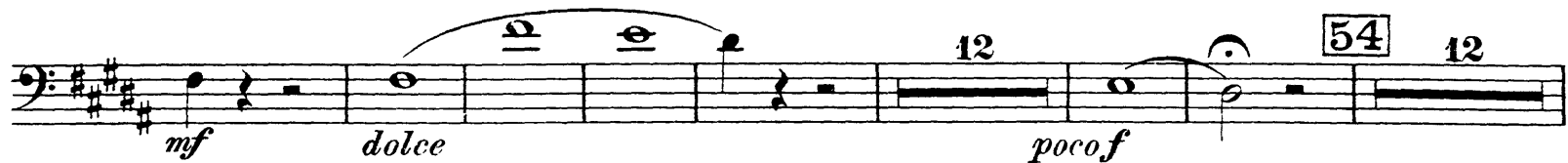


53



dim.

cresc.



mf

dolce

poco f



f > p

sf > p

sf > p

sf >



p

sf > p

sf > p

un poco rit.

Recit.



Cé - tait u - ne ci - té dès longtemps ré - u - nie A lem - pi - re ro -
 Es war dies ei - ne Stadt, die dem rö - mi - schen Rei - che schon längst un - ter -
 This was a ci - ty which long a - go had been joined to the Ro - man

Violoncello.

Allegro.

Recit.

main, Plei-ne de gens cru-els, au vi-sa-ge hau-tain. O - yez com-bien du-
 than. Grausam war dort das Völk und von hochmüthigem Sinn. O hört, welch' her-be
 empire, 'twas full of cru-el peo-ple with haught-y minds. Now hear, what terrible

f *p* *f* *pp*

ra la nav-ran-te a-go-ni-e Des pé-le-rins cher-chant un a-sile et du pain!
 Noth, wel-che furchtbare Pei-nder Pil-ger nun harrt, eh' Obdach und Brot sie em-pfahn.
 hardships our pil-grims suffered, are they found food and shelter to rest them and sleep. pizz.

1

Duo.

SCENE I.

Moderato. (♩ = 50)

arco *p*
 div. arco *p*

55

dim. *dim.*

ppp *ppp* *p*

1 8 4
 1 8 4

56

unis.

Allegro. (♩ = 63)

p cresc. *ff*



57 Tempo I.



58



59



Allegro.



60 Tempo I. 1



Allegro non troppo. (♩ = 52)



Silence.

G. P.

unis.

ritenuto

pizz.

66 Allegro. ($\sigma = 120$)
3 arc

arco

67

68

pizz.

mf

div.

unis.

P

poco cresc.

69

$$m f$$

f

con sordino

70 con Sord.
arco

Recit.

Moderato.

Sur vos traits fa - ti - gués la tris - tesse est em - prein - te.
Aus er - mü - de - tem Blick re - det laut eu - re Trau - er!
From your looks, I can tell plain - ly what you have suf - fered!

Ay - ez cou - ra - ge! nous fe -
Fast Muth auf's Neu - e, es ge -
But lose not cou - rage! for this

senza Sord.

p

rons Ce que nous pour - rons Pour vous ai - der.
währt, was ihr nur be - gehrt Euch die - ses Haus.
house shall afford you what you may re - quire.

Bannis - sez tou - te crai - te!
Bannet nun je - des Zu - gen,
Banish care then and sor - row.

Les enfants d'Is - ma -
ist der Stamm Is - ma -
Ish - ma - el's race, is't

Andantino.

èl Sont frères de ceux d'Is-ra-ël. Nous a_vons vu le jour au Li-ban, en Sy-ri-e.
 èl doch Brüder des Stamms Is-ra-ël. Im syr'schen Land com Li-ba-non sind wir ent-spross-en.
 not re-lated to that of Is-ra-ël? Were we not born on Le-ban-on in'th'land of Sy-ria.

p

Lento.

Comment vous nom-me-t-on? Elle a pour nom Ma-ri-e; Je m'appel-le Jo-seph. et nous nommons l'en-
 Nun sagt mir, wie Ihr heisst? Ihr Na-me ist Ma-ri-a, Joseph nen-net man mich und un-ser Kind heisst
 Now may I know your names! This woman's name is Mary; Jo-seph is my name, our in-fant we call

Andantino. (♩=48)

72 Allegretto.

fant: Jé-sus. Jé-sus! quel nom char-mant! Di-tes, que fai-tes-vous pour ga-gner vo-tre
 Je-sus. Je-sus! welch hol-der Nam! Sa-ge, durch welche Ar-beit dein Brot du ge-
 Je-sus. Je-sus! what lovely name! Tell me! I pray thee how earn-est thou thy

p

Andantino. Allegretto. Recit.

vi-e? Oui, quel est votre é-tat? Moi, je suis charpentier. Eh bien, c'est mon mé-tier; Vous ê-tes mon com-
 win-est, sprich, wess Standes du bist? Ich, ich bin Zimmermann. Ei was, das bin auch ich, wir bei-de sind Ge-
 liv-ing? say what is they trade? Car-pen-ter I am. Well done, that is my trade as well, we'll work to-

p

73

pè-re. En-sem-ble nous tra-vail-le-rons, Bien des de-niers nous ga-gne-rons. Lais-sez fai-re!
 nos-sen. Zu-sam-men ar-bei-ten wir dann, und den Gewinnst, den thei-len wir. 'S wird sich fin-den.
 ge-ther. Thus hand in hand we'll share our dai-ly work and pro-fit when 'tis o'er. 'Tis ar-rang'd then!

poco f *p*

Moderato. (♩=80)

div. *p*
p

Violoncello.

unis. pizz. arco

p *p* *p*

74

div. unis.

Recit.

s

Pour bien fi - nir cet - te soi - ré - e Et ré - jou - ir nos hô - tes, employ - ons La sci - en - ce sa -
 Dass die - ser Tag fröhlich sich en - de, zur Freude uns' - rer Gä - ste, lu - be nun heil' - ge Kunst sü - sser
 Now shall this day end with re - joic - ing. We'll welcome our fair guests here; let us all join in song and

p

cré - e, Le pou - voir des doux sons! Pre - nez vos ins - tru - ments, mes en - fants! tou - te
 Tö - ne un - ser Ohr, eh' wir ruh'n. So nehmt die In - stru - men - te zur Hand, al - le
 mus - ic, ere we go to our rest. Then take your in - stru - ments, each his own and all

p

pei - ne Cède à la flûte u - nie à la har - pe thé - bai - ne.
 Schmerzen scheucht die theban'sche Har - fe, ver - eint mit der Flö - te.
 sor - row flee at the sound of harp with the flute sweet - ly blend - ed.

f

Trio (2 Flauti ed Arpa.)

Allegro moderato.

Andante espressivo.

(♩ = 72) 6 (♩ = 42) Fl. attacca

Lunga Pausa.

Recit.

77 Andantino. (♩ = 84)

Vous pleurez, jeu - ne mè - re... Douces larmes, tant mieux!
 Jun - ge Mut - ter, du weinest? Süs - se Thränen, wohl dir!
 Thou art weeping, young mother? An't relieve thee, weep on!

pizz. arco

p *p* *sf*

4

p *p*

78 2

un poco rit. Tempo I. 1 *un poco rit. Tempo I.* 2 *un poco rit.*

Tempo I. *un poco rit.* Tempo I. 79 *Un poco animato.* *p* 6 *mf*

mf *p*

80 *un poco rit.* *p*

a tempo *pp*

un poco rit. sempre rit. 4 *pizz.* 1 *ppp*

Epilogue.- Epilog.- Epilogue.

SCENE III.

Lento. (♩=50)

1 1 1 1 1 1 1 1

div. *Fl.* *Ob.* *Cl.* *Fl.* *arco* *p* *div.* *unis.* 1

div. *unis.* 81 3 *pp*

poco f *un poco rit.* *mf* *poco cresc.* *f*

un poco ritard. 2 *Soli* *div.* 39 82 47 *Andantino mistico. (♩=60)*

p *p*